

APRIL 2022

VIỆN  
cho  
NGƯỜI MỸ

GỐC Á

NGHIÊN CỨU



# NGƯỜI MỸ GỐC Á VÀ ĐẠI DỊCH COVID-19

Một cuộc khảo sát đa ngôn ngữ ở Greater Boston

Một phần từ bản tường trình



BỞI

CAROLYN WONG VÀ ZITING KUANG

# XÁC NHẬN

Nhiều tổ chức và đối tác dựa vào cộng đồng đã hỗ trợ nghiên cứu này. Chúng tôi cảm ơn Chương Trình Tiếp Cận Châu Á của Dịch Vụ Pháp Lý Đại Boston (Asian Outreach Program of the Greater Boston Legal Services), Lực Lượng Đặc Nhiệm Châu Á Chống Bạo Lực Gia Đình (Asian Task Force Against Domestic Violence), Trung Tâm Khu Phố Tàu Ở Boston (Boston Chinatown Neighborhood Center), Nhà Thờ Tin Lành Trung Quốc Boston (Chinese Progressive Association), Hiệp Hội Cấp Tiến Trung Quốc (Chinese Progressive Association), Trung Tâm Thời Đại Vàng Trung Quốc Greater Boston (Greater Boston Chinese Golden Age Center), Liên Minh Cộng Đồng Người Mỹ Gốc Á Malden (Greater Malden Asian American Community Coalition), Massachusetts Châu Á Ủy Ban Hoa Kỳ (Massachusetts Asian American Commission), Quincy Asian Resource, Inc., và Trung Tâm Công Nhân Nam Á (the South Asian Workers' Center).

Chúng tôi biết ơn các nhiếp ảnh gia được ghi nhận trong báo cáo vì đã cấp phép tái tạo hình ảnh về những nỗ lực của khu dân cư để hỗ trợ các hộ gia đình và doanh nghiệp địa phương trong thời kỳ đại dịch. Một số bức ảnh thể hiện nghệ thuật cộng đồng và các dự án giáo dục nhằm thúc đẩy khả năng phục hồi và tình đoàn kết giữa các cư dân thuộc các thành phần chủng tộc-sắc tộc đa dạng. Những bức ảnh mô tả các dự án cấp cơ sở nhằm nâng cao tiếng nói của người Mỹ gốc Á và cho phép hợp tác để đáp ứng thách thức về mất việc làm và thu nhập, rủi ro sức khỏe, bệnh tật và chống phân biệt chủng tộc người châu Á, đã được nghiên cứu của chúng tôi ghi lại.

Tại Trung Tâm Nghiên Cứu Khảo Sát của UMass Boston (UMass Boston's Center for Survey Research), Lee Hargraves và Tony Roman đã tư vấn về thiết kế bảng câu hỏi khảo sát, cách tiếp cận lấy mẫu và phân tích dữ liệu. Nikola Kovacevic quản lý dữ liệu khảo sát và hỗ trợ phân tích dữ liệu.

May Lui đã giúp tiếp cận cộng đồng ở Quincy và Boston. Terry Yin đã tư vấn về việc dịch và tiếp cận ngôn ngữ. Diana Jeong đã hỗ trợ tiếp cận với những người Mỹ gốc Á ở Malden. Fengqing (Tina) Wang đã hỗ trợ biên tập trong việc viết khảo sát tiếng Trung. Pong Louie đã hỗ trợ nhập dữ liệu và tuyển dụng những người tham gia khảo sát. Alan Xie đã giúp thiết kế bảng câu hỏi khảo sát. Kathy Chieng và Tara Nguyen đã hỗ trợ nghiên cứu.

Paul Watanabe và Shauna Lo đã hợp tác với các tác giả để phát triển thiết kế nghiên cứu. Nicole Filler đã đưa ra những gợi ý biên tập có giá trị. Jyoti Sinha đã tư vấn về các phương pháp tiếp cận cộng đồng và tạo điều kiện hợp tác với Trung Tâm Lao Động Nam Á (South Asian Workers Center).

Norman và Noriko Honda Chen đã hỗ trợ hào phóng.

Meena Mehta thiết kế đồ họa và bố cục của báo cáo. Interpreters and Translators, Inc. đã dịch bảng câu hỏi khảo sát từ tiếng Anh sang tiếng Trung Hoa và tiếng Việt.

# TỔNG QUAN

*Một tỷ lệ khá lớn người Mỹ gốc Á có trình độ học vấn chính quy hạn chế và thu nhập hộ gia đình thấp đã bị ảnh hưởng nặng nề bởi mất mát tài chính, mất việc làm và rất lo lắng về việc chi trả cho thực phẩm và nhà ở.*

Báo cáo này về *Người Mỹ gốc Á và Đại Dịch Covid-19* mô tả các bài học từ một cuộc khảo sát đa ngôn ngữ được thực hiện tại Greater Boston trong suốt mùa Thu, mùa Đông, và đầu Xuân của 2020-21. Viện Nghiên Cứu Người Mỹ Gốc Á (IAAS) tại UMass Boston đã thiết kế và quản lý Cuộc khảo sát của IAAS Covid-19 về tác động sức khỏe, kinh tế và xã hội của đại dịch đối với người Mỹ Gốc Á. Khảo sát của IAAS Covid-19 được thiết kế để lấp đầy khoảng trống đáng kể trong dữ liệu có sẵn từ khảo sát mùa xuân 2020 trước đó, *Sống ở Boston Trong Suốt Covid-19*, được tài trợ bởi Quỹ Khoa Học Quốc Gia (NSF) và được quản lý bởi Trung Tâm Nghiên Cứu Khảo Sát (CSR) của UMass Boston bằng cách sử dụng phương pháp Beacon đã được thiết lập.<sup>1</sup> CSR đã hợp tác với Dự Án Chỉ Số Nghiên Cứu Khu Vực Boston tại Đại Học Northeastern để thực hiện Khảo sát về Beacon của NSF này.

Khảo sát Beacon của NSF nhằm cung cấp dữ liệu về trải nghiệm đại dịch của cư dân ở Thành phố Boston nói chung. Các ước tính trên toàn thành phố dựa trên câu trả lời của 1626 người trả lời các câu hỏi về ảnh hưởng đối với sức khỏe của chính họ, phúc lợi kinh tế, ý kiến về thực hành nâng cao sức khỏe và các chủ đề khác. Mặc dù những người được hỏi NSF tự xác định chủng tộc-sắc tộc của họ, thông tin thu thập được về người Mỹ gốc Á không đại diện cho nguồn thu nhập rất đa dạng của họ. Ví dụ, ở Boston, tỷ lệ người Mỹ gốc Á có thu nhập hộ gia đình hàng năm dưới \$30,000 là khoảng 39 phần trăm theo ước tính dân số của Khảo Sát Cộng Đồng Người Mỹ thuộc Cục Điều Tra Dân Số (ACS), nhưng chỉ khoảng 26 phần trăm người Mỹ gốc Á trong mẫu Khảo Sát NSF Beacon báo cáo mức thu nhập hộ gia đình ở mức thấp hơn. Cuộc khảo sát không được thực hiện bằng bất kỳ ngôn ngữ châu Á nào và tất cả người Mỹ gốc Á được nhóm lại với nhau mà không phân biệt sắc tộc, chẳng hạn như người Hoa, người Việt Nam, người da đỏ gốc Á/người Nam Á, hoặc người Campuchia.

Theo quan điểm của những hạn chế của Khảo sát NSF Beacon, Khảo sát IAAS Covid-19 đã tìm cách cung cấp một bức tranh chính xác và đầy đủ hơn về người Mỹ gốc Á

và trải nghiệm của họ đối với nạn phân biệt chủng tộc và chống lại người châu Á trong đại dịch.2 Cuộc khảo sát của IAAS Covid-19 đã đặt ra nhiều câu hỏi giống như Khảo sát của NSF Beacon để so sánh, đồng thời thêm câu hỏi về trải nghiệm về phân biệt chủng tộc chống người châu hoặc định kiến. Nhóm nghiên cứu của IAAS đã thiết lập quan hệ đối tác với các tổ chức cộng đồng để thực hiện chiến lược lấy mẫu thuận tiện có chủ đích, trong đó nhấn mạnh việc tuyển dụng những người Mỹ gốc Á từ các bộ phận dân cư khó tiếp cận, bao gồm cả những cá nhân có hoàn cảnh khó khăn do thu nhập thấp và giáo dục chính quy hạn chế. Có 192 người được xác định là người Mỹ gốc Á hoặc người Mỹ gốc Á trong số 199 người gửi trả lại bảng câu hỏi. Các phân nhóm dân tộc lớn nhất bao gồm các cá nhân tự nhận là người Hoa, người Việt, và người Ấn Độ/Nam Á, phản ánh số lượng tương đối lớn của họ so với các sắc tộc khác trong cộng đồng người Mỹ gốc Á ở Greater Boston. Chiến lược lấy mẫu cho Cuộc khảo sát Covid-19 của IAAS không được thiết kế để đưa ra ước tính dân số cho người Mỹ gốc Á sống ở Greater Boston. Thay vào đó, chiến lược nghiên cứu nhằm mục đích tiết lộ cách mà đại dịch có thể đã ảnh hưởng đến người Mỹ gốc Á từ các nền tảng kinh tế và giáo dục tương phản theo những cách tương tự hoặc khác nhau bằng cách sử dụng thông tin từ cả Khảo sát NSF Beacon và IAAS Covid-19. Khảo sát của IAAS Covid-19 cho thấy ba nhu cầu cấp bách và phần lớn bị bỏ qua của người Mỹ gốc Á:

## **KẾT QUẢ CHÍNH:**

- Một tỷ lệ khá lớn người Mỹ gốc Á có trình độ học vấn chính thức hạn chế và thu nhập hộ gia đình thấp đã bị ảnh hưởng nặng nề bởi mất mát tài chính, mất việc làm và rất lo lắng về việc chi trả cho thực phẩm và nhà ở.
- Người Mỹ gốc Á trải qua định kiến về chủng tộc khi một số giới tinh hoa chính trị khuyến khích việc đổ lỗi và sợ hãi người châu Á là người nước ngoài. Những hành vi thiếu tôn trọng, xa cách về thể chất với người Mỹ gốc Á vì sợ họ và các mối đe dọa chủng tộc càng làm trầm trọng thêm tác hại của sự cô lập xã hội mà người nhập cư phải đối mặt vì sự khác biệt về văn hóa và ngôn ngữ. Trong thời kỳ đại dịch, nhu cầu ở nhà và hạn chế giao tiếp xã hội đã làm tăng thêm nỗi lo chung về sinh kế kinh tế cho một bộ phận đáng kể người Mỹ gốc Á có nguồn lực khiêm tốn hoặc hạn chế này. Những thách thức kết hợp này đã bị đánh giá thấp hoặc không được giải quyết trong các cuộc khảo sát trước đây về đại dịch ở Greater Boston.
- Nâng cao sức khỏe đòi hỏi sự nhạy cảm và khả năng đáp ứng các nhu cầu của cộng đồng địa phương, giải quyết các hạn chế do nguồn lực tạo ra, cũng như hiểu biết và thực hành văn hóa. Nâng cao sức khỏe có đáp ứng đòi hỏi phải xây dựng quan hệ đối tác giữa các cơ quan công quyền, các chuyên gia y tế,



và các tổ chức dựa vào cộng đồng, các nhà nghiên cứu. Đối lại, sự thành công của những hợp tác này phụ thuộc vào việc thu thập và phân tích dữ liệu sức khỏe đầy đủ và chính xác về chủng tộc-dân tộc thiểu số, bao gồm cả các phân khu cộng đồng khó tiếp cận nhất. Tập trung vào các nhóm thường ít được đại diện trong các cuộc khảo sát, Cuộc khảo sát của IAAS Covid-19 đã ưu tiên tuyển dụng người Trung Quốc, Việt Nam và Nam Á có thu nhập hạn chế và trình độ tiếng Anh ở Greater Boston. Một hạn chế quan trọng do nguồn lực không đủ là không bao gồm người Campuchia, người Hàn Quốc và người Việt Nam có thu nhập thấp hơn và sống bên ngoài Thành phố Boston.

Ngoài ra, có một số mẫu đáng chú ý trong các câu trả lời khảo sát cho các câu hỏi về tác động của đại dịch đối với sức khỏe của người Mỹ gốc Á và các hành động họ đã thực hiện để giảm nguy cơ phơi nhiễm.

Tỷ lệ Covid-19 tự báo cáo là khoảng năm phần trăm người Mỹ gốc Á trong cả hai mẫu Khảo sát NSF Beacon và IAAS Covid-19. Người Mỹ gốc Á bắt đầu đeo khẩu trang ngay sau khi biết về sự lây lan của coronavirus, và trước khi nhiều người khác chấp nhận cách thực hành này như

*Trong điều kiện kinh tế nghèo nàn ở các vùng lân cận của Boston, cư dân người Mỹ gốc Á sống có nguy cơ phơi nhiễm vi rút ở các hộ gia đình thuộc nhiều thế hệ. Trong khi đó, một làn sóng phân biệt chủng tộc chống người châu Á đã tràn qua nhiều thành phố của Mỹ.*



Lorraine See đã đơ cao một bảng hiệu tại sự kiện “Chống Lại Sự Căm Thù Người Châu Á” tại Quincy City Hall Plaza, ngày 10 Tháng Tư, 2021. Vào ngày hôm đó ở Boston, những người biểu tình cũng tập hợp ở Boston Dorchester và South End, nơi một cuộc tuần hành bắt đầu và sau đó lên đến đỉnh điểm ở Khu Phố Tàu. Ảnh của John Tlumacki/Boston Globe Staff



Nhiều cư dân của các cộng đồng có thu nhập thấp đang phải chịu nắng nóng khắc nghiệt, một tác hại của biến đổi khí hậu khiến họ đặc biệt dễ bị tổn thương trong đại dịch. Cư dân Khu Phố Tàu đã biết về các chiến lược xây dựng khả năng chịu nhiệt tại một buổi tụ tập ăn uống trong khu xóm do Hiệp Hội Cấp Tiến Trung Quốc tổ chức vào Tháng Tám, 2021. (Ảnh của Hiệp Hội Cấp Tiến Trung Quốc.)

ổn. Người Mỹ gốc Á dường như cũng dễ chấp nhận hơn những người khác về vai trò tích cực của chính phủ trong việc ủy quyền hoặc khuyến khích các hoạt động bảo vệ. Việc cởi mở với việc đeo khẩu trang có thể bị ảnh hưởng bởi thói quen đeo khẩu trang của người nhập cư và các hành động khác mà mọi người thường làm để bảo vệ bản thân khỏi vi rút và các chất ô nhiễm môi trường phổ biến ở một số quốc gia châu Á.

Các câu hỏi về việc các cá nhân có bị nhiễm vi rút hay không, thời điểm họ bắt đầu đeo khẩu trang và thái độ đối với vai trò của chính phủ được đưa ra giống nhau trong cả hai Cuộc khảo sát của IAAS Covid-19 và NSF Beacon, và tỷ lệ rất giống nhau của tất cả những người Mỹ gốc Á được hỏi các câu trả lời giống nhau. Khi hai hoặc nhiều cuộc khảo sát sử dụng các phương pháp chọn mẫu khác nhau để hỏi cùng một câu hỏi và có các mẫu câu trả lời chung, sự giống nhau của các phát hiện củng cố khả năng các kết quả cụ thể đó có thể được khái quát hóa, mặc dù việc nhân rộng trong các mẫu lớn hơn sẽ cung cấp xác nhận khoa học chính thức hơn.

## IV. TÓM TẮT VÀ ĐỀ NGHỊ

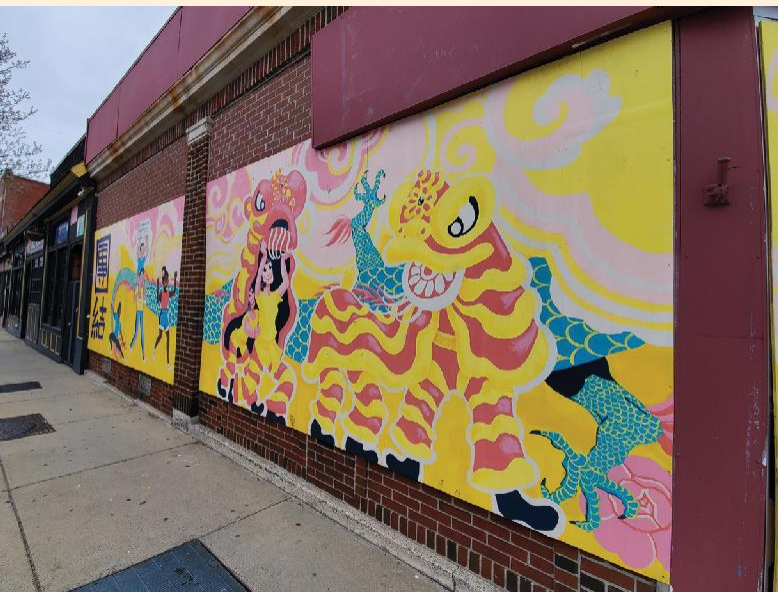
Khảo sát của IAAS Covid-19 bổ sung thêm thông tin quan trọng không có trong các báo cáo trước đây về tác động của đại dịch đối với các cộng đồng người Mỹ gốc Á ở Greater Boston. Nhiều người Mỹ gốc Á ở Greater Boston sống trong cảnh nghèo đói hoặc ở mức thu nhập thấp. Họ là một trong những cư dân dễ bị tổn thương nhất của khu vực đô thị này trước những tác hại tàn phá về sức khỏe và kinh tế của đại dịch coronavirus đang diễn ra, nhưng sự hiện diện của họ trong cộng đồng dân cư đa sắc tộc và những khó khăn của Greater Boston phần lớn là vô hình trong các cuộc thảo luận công khai về tác động của đại dịch. Khảo sát của IAAS Covid-19 giúp làm sáng tỏ cách mà đại dịch đã ảnh hưởng đến lĩnh vực này như thế nào, bao gồm mất thu nhập đáng kể của họ và lo lắng về rủi ro sức khỏe và thanh toán hóa đơn, đối với khu vực thu nhập thấp hơn có tỷ lệ tương đương với các nhóm dân tộc thiểu số khác ở Boston trong mẫu NSF Beacon. Hơn nữa, một tỷ lệ đáng kể trong số những người trả lời Khảo sát của IAAS Covid-19 phải đối mặt với rủi ro nghề nghiệp Covid-19, sống trong các hộ gia đình có từ bốn người lớn trở lên và tin rằng tình trạng sức khỏe sẵn có của họ cũng khiến họ có nguy cơ mắc Covid-19.

Trong bối cảnh đáng báo động về các luận điệu phân biệt chủng tộc lan rộng bởi các nhà lãnh đạo chính trị và quan điểm có thể lực, người Mỹ gốc Á bị đổ lỗi cho đại dịch và thậm chí bị coi là hiện thân của chính vi rút. Đối với các thành viên của cộng đồng người Mỹ gốc Á ở Greater Boston, sẽ không ngạc nhiên khi gần một nửa số người trả lời khảo sát của chúng tôi cho biết rằng mọi người tỏ ra sợ hãi họ vì chủng tộc của họ. Hơn một phần tư số người Mỹ gốc Việt tham gia cuộc khảo sát cho biết họ bị đe dọa hoặc quấy rối vì chủng tộc của họ, và hơn 40 phần trăm người Nam Á được hỏi cho biết họ nhận được dịch vụ kém hơn vì chủng tộc của họ. Chúng tôi khuyến nghị các nhà lập pháp Massachusetts và các cơ quan chịu trách nhiệm về sức khỏe cộng đồng, các dịch vụ kinh tế và xã hội, và bình đẳng chủng tộc nên thực hiện các bước khẩn cấp sau:





1. Gia tăng tài trợ cho các dịch vụ sức khỏe tâm thần và nghiên cứu để cung cấp thông tin cho việc cung cấp dịch vụ với sự chú ý tập trung vào tác động của phân biệt chủng tộc chống người châu Á và tác động của đại dịch đối với phúc lợi của các cộng đồng người Mỹ gốc Á ở Massachusetts.
2. Gia tăng tài trợ cho viện trợ khẩn cấp và nghiên cứu kinh tế - xã hội về các phương tiện hiệu quả để giúp người lao động có thu nhập thấp hơn và các doanh nghiệp nhỏ trong cộng đồng người Mỹ gốc Á phục hồi sau đại dịch
3. Mở rộng cung cấp dịch vụ xã hội với khả năng tiếp cận công bằng cho người Mỹ gốc Á có trình độ tiếng Anh hạn chế, có phương tiện kinh tế và đối mặt với sự cô lập xã hội do phân biệt chủng tộc chống người châu Á, cản trở việc tham gia vào đời sống dân sự, giao tiếp với các nhà cung cấp dịch vụ xã hội hoặc liên hệ với các cơ quan chính phủ.
4. Hỗ trợ cho nghiên cứu xã hội và sức khỏe cộng đồng về tác động của đại dịch ở các cộng đồng người Mỹ gốc Á có thu nhập thấp không đạt được trong cuộc khảo sát này, đặc biệt là các cộng đồng người Mỹ gốc Campuchia ở Lowell và Lawrence, và người Mỹ gốc Việt và những người Mỹ gốc Á khác ở Worcester.
5. Đầu tư cho các nỗ lực thu thập dữ liệu bằng nhiều ngôn ngữ và để có được các mẫu đại diện lớn hơn về người Mỹ gốc Á, bao gồm cả người Mỹ gốc Đông Nam Á ở Boston, Malden và Quincy.



Khi Học viện Wah Lum Kung Fu & Taichi ở Malden đóng cửa trong đại dịch, chủ sở hữu Sifu Mai Du đã lấy cảm hứng sáng tạo ra một bức tranh tường của các nghệ sĩ và thanh niên địa phương do Shaina Lu đạo diễn nhằm tôn vinh sự thống nhất và đoàn kết. Diana Jeong, phó chủ tịch hội đồng Liên Minh Người Mỹ Gốc Á Greater Malden, nhớ lại “màu sắc tươi sáng và vị trí của trường dạy kung fu cho phép mọi người dừng lại và suy ngẫm.” (Ảnh lịch sử của Diana Jeong.)